



2025-08-06

到了过门的时候，用一顶红红绿绿的花轿，坐在里面，连气也不能出。

敬告二万万女同胞（1904） 文：秋瑾

Am Hochzeitstag muss das Mädels dann, um zu seinem neuen Zuhause zu kommen, ganz schön ruhig in einer protzig verzierten, stickigen Sänfte sitzen.

QIU Jin, *An meine zwei Hundert Millionen Schwestern*, 1904

On the wedding day, the young girl has then to sit and be carried away in a vulgarly decorated, stuffy sedan to her new home.

QIU Jin, *To my two hundred million sisters*, 1904